



Lehrstuhl für Angewandte Linguistik Lehrstuhl für Deutsche Sprache
Institut für Germanistik Institut für Germanistik
Universität Wrocław Universität Wrocław

Internationale Tagung

***Fachsprachliche Perspektiven
der linguistischen Forschung***

(= Linguistische Treffen in Wrocław IX)

Tagungsprogramm

21.9.2023 – 23.9.2023

Tagungspartner



Wrocław 2023

Organisationskomitee

Prof. Dr. Joanna Szczęć
Univ.-Prof. Dr. habil. Artur Tworek
Dr. Anna Gondek
Dr. Alina Jurasz
Dr. Marcelina Kałasznik
Dr. Przemysław Staniewski
Alicja Derych M.A.
Aleksandra Lidzba M.A.
Aleksandra Molenda M.A.
Krystian Suchorab M.A.
Aleksandra Jaworska B.A.

Wissenschaftliches Komitee

Prof. Dr. Zuzana Bohusová, Matej-Bel-Universität in Banská Bystrica, Slowakei
Univ.-Prof. Dr. habil. Anna Dargiewicz, Warmia und Mazury-Universität in Olsztyn, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Jarochna Dąbrowska-Burkhardt, Universität Zielona Góra, Polen
Prof. Dr. Peter Ernst, Universität Wien, Österreich
Prof. Dr. Laurent Gautier, Universität des Burgund, Frankreich
Univ.-Prof. Dr. habil. Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska, Universität Łódź, Polen
Univ.-Prof. Prof. h.c. Dr. Dr. Dr. h.c. Ernest W.B. Hess-Lüttich, Technische Universität Berlin, Deutschland
Prof. Dr. Věra Höppnerová, Ökonomische Universität Prag, Tschechische Rep.
Dr. habil. Hanna Kaczmarek, Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
Dr. Marcelina Kałasznik, Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Heinz-Helmut Lüger, Universität Koblenz-Landau, Deutschland
Univ.-Prof. Dr. habil. Jacek Makowski, Universität Łódź, Polen
Dr. habil. Martin Mostýn, Universität Ostrava, Tschechische Rep.
Prod. Dr. Iwona Nowakowska-Kempna, Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Roman Opiłowski, Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Nikolina Pandza, Universität Mostar, Bosnien und Herzegowina
Univ.-Prof. Dr. habil. Elżbieta Pawlikowska-Asendrych, Jan-Długosz-Universität in Częstochowa, Polen
Dr. habil. Joanna Pędzisz, Maria Curie-Skłodowska-Universität in Lublin, Polen
Prof. Dr. Thorsten Roelcke, Technische Universität Berlin, Deutschland
Dr. habil. Gabriela Ryklaová, Universität Opava, Tschechische Rep.
Univ.-Prof. Dr. habil. Magdalena Sowa, Maria Curie-Skłodowska-Universität in Lublin, Polen
Prof. Dr. Dr. Georg Schuppener, Universität Leipzig, Universität der Hl. Kyrill und Method in Trnava, Slowakei
Dr. Przemysław Staniewski, Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Janusz Stopyra, Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Joanna Szczęć, Universität Wrocław, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Andrzej Szubert, Adam-Mickiewicz-Universität, Polen
Dr. habil. Rafał Szubert, Universität Wrocław, Polen
Univ.-Prof. Dr. habil. Artur Tworek, Universität Wrocław, Polen
Prof. Dr. Lenka Vanková, Universität Ostrava, Tschechische Rep.
Prof. Dr. Beatrice Wiilke, Universität Salerno, Italien
Prof. em. Dr. Dr. h.c. mult. Norbert Richard Wolf, Universität Würzburg, Deutschland

RAHMENPROGRAMM / PROGRAM RAMOWY

21. September / września 2023 (Donnerstag / czwartek)

**Werkstatt für Studierende, Tagungsteilnehmer:innen, Deutschlehrer:innen
organisiert von Goethe Institut und Österreich Institut Polen
und Lehrstuhl für Angewandte Linguistik**

10.00-11.30	Deutsch im Beruf: Wie kann ich den Fachwortschatz meiner Schüler:innen erweitern? (Goethe Institut)
11.30-11.45	Pause
11.45-13.15	Ich bin ein Ausländer – Holt mich hier raus! Im Dschungel der österreichischen Titelmanie (Österreich Institut)
13.00-13.55	Anmeldung der Tagungsteilnehmer / Rejestracja uczestników konferencji

Eröffnung der Tagung / Inauguracja konferencji

Philologische Fakultät, Institut für Germanistik der Universität Wrocław /
Wydział Filologiczny, Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytet Wrocławski
Erdgeschoss, Raum 26 / parter, s. 26

14.00-14.15	Grußworte / Powitanie uczestników
14.15-15.30	Plenarvorträge / Wykłady plenarne
14.15-15.00	Plenarvortrag 1 / Wykład plenarny 1
15.00-15.45	Plenarvortrag 2 / Wykład plenarny 2
15.45-16.15	Kaffeepause / Przerwa kawowa
16.15-17.00	Plenarvortrag 3 / Wykład plenarny 3
17.00-17.45	Plenarvortrag 4 / Wykład plenarny 4
ab 18.30	Empfang

22. September / września 2023 (Freitag / piątek)

8.30 – 9.00	Anmeldung der Teilnehmer / Rejestracja uczestników
9.00 – 10.30	Plenarvorträge / Wykłady plenarne
9.00 – 9.45	Plenarvortrag 5 / Wykład plenarny 5
9.45 – 10.30	Plenarvortrag 6 / Wykład plenarny 6
10.30 – 11.00	Kaffeepause / Przerwa kawowa
11.00 – 13.30	Arbeit in Sektionen / Praca w sekcjach
13.30 – 15.00	Pause für Mittagessen / Przerwa na obiad
15.00 – 17.30	Arbeit in Sektionen / Praca w sekcjach

23. September / września 2023 (Samstag / sobota)

8.00 – 9.00	Anmeldung der Teilnehmer / rejestracja uczestników
9.00 – 10.30	Plenarvorträge / Wykłady plenarne
9.00 – 9.45	Plenarvortrag 7 / Wykład plenarny 7
9.45 – 10.30	Plenarvortrag 8 / Wykład plenarny 8
10.30-11.00	Kaffeepause / Przerwa kawowa
11.00 – 13.00	Arbeit in Sektionen / Praca w sekcjach

Abschluss der Tagung / Zakończenie konferencji



**Werkstatt für Studierende, Deutschlehrer:innen, Interessierte
organisiert von Goethe Institut und Österreich Institut Polen
und Lehrstuhl für Angewandte Linguistik**

**21. September / września 2023 (Donnerstag / czwartek)
Institut für Germanistik der Universität Wrocław
Pl. Nankiera 15 B, 50-140 Wrocław
Raum 26 (Erdgeschoss)**

10.00-11.30	Deutsch im Beruf: Wie kann ich den Fachwortschatz meiner Schüler:innen erweitern? (Goethe Institut)
11.30-11.45	Pause
11.45-13.15	Ich bin ein Ausländer – Holt mich hier raus! Im Dschungel der österreichischen Titelmanie (Österreich Institut)

Deutsch im Beruf: Wie kann ich den Fachwortschatz meiner Schüler:innen erweitern? (Goethe Institut)

Im Workshop bekommen Sie die Möglichkeit, die Materialien des Goethe Instituts Warschau zum Deutsch im Beruf kennenzulernen und sich mit ihnen auseinanderzusetzen.

Die Arbeit mit den Materialien soll jugendlichen DaF-Lernern (vor allem an technischen Fachschulen und Berufsschulen) die Möglichkeit geben, den Fachwortschatz, der mit ihrem späteren Beruf verbunden ist, zu erweitern, einzuüben und zu wiederholen.

Dabei werden verschiedene Übungsformen und spielerische Aktivitäten wie Rollenspiele, Zuordnungsübungen, Memory, (QR-Code)-Domino, Trimino u.a. vorgeschlagen und ausprobiert. Neugierig geworden? Melden Sie sich zu unserem Workshop an! Wir freuen uns auf Sie!

Ich bin ein Ausländer – Holt mich hier raus! Im Dschungel der österreichischen Titelmanie (Österreich Institut)

Egal ob Magister, Hofrätin oder Bergrat honoris causa – die ÖsterreicherInnen lieben Titel und verwenden sie tagtäglich. Wie sollen aber wir, AusländerInnen, die in Österreich leben, studieren und arbeiten möchten, damit zurechtkommen? Während des Workshops versuchen wir ein wenig Ordnung in den Titelchaos zu bringen und dabei auch interessante Tipps für den Arbeitsalltag aufzulisten. Mit ein wenig Humor und Anekdoten aber auch authentischen Materialien entdecken wir die spannende Welt der österreichischen Titel- und Arbeitskultur.

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

21. September 2023 (DONNERSTAG) / 21 września 2023 r. (CZWARTEK)

**13.15-
13.55**

**Anmeldung der Teilnehmer:innen / Rejestracja uczestników
Gebäude der Philologischen Fakultät, Erdgeschoss / Budynek Wydziału Filologicznego, parter
Pl. Nankiera 15 b, 50-140 Wrocław**

**14.00-
14.15**

**Eröffnung der Tagung, Grußworte / Inauguracja konferencji, powitanie uczestników
Moderation / moderacja: Joanna Szczęk**

Raum 26 / s. 26

**14.15-
15.45**

PLENARVORTRÄGE

Moderation / moderacja: Joanna Szczęk

**14.15-
15.00**

Thorsten Roelcke (Berlin): Funktionen von Fachkommunikation

**15.00-
15.45**

Norbert Richard Wolf (Würzburg): Gibt es die Fachsprache? Oder: Wie kommt es zur Fachsprachlichkeit?

**15.45-
16.15**

KAFFEPAUSE / PRZERWA KAWOWA

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

16.15- 17.45	PLENARVORTRÄGE / WYKŁADY PLENARNE
	Moderation / moderacja: Joanna Szczęk
16.15- 17.00	Ernest Hess-Lüttich (Berlin): Fahrlässige Tötung oder Mord? Zwei Urteile zu illegalen Autorennen aus der Sicht forensischer Linguistik
17.00- 17.45	Lenka Vanková (Ostrava): Fachwort und Fachlichkeit im digitalen Zeitalter
ab 18.30	Empfang / Bankiet Restaurant Kaczka Dziwaczka, ul. Podwale 62, Wrocław / Restauracja Kaczka Dziwaczka, ul. Podwale 62, Wrocław Treffpunkt: Brunnen vor dem Gebäude der Philologischen Fakultät, 18.00 / Zbiórka przed budynkiem Wydziału Filologicznego, 18.00

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

22. September 2023 (FREITAG) / 22 września 2023 r. (PIĄTEK)

8.45-9.00	Anmeldung der Teilnehmer:innen / Rejestracja uczestników Erdgeschoss / Parter
9.00-10.30	PLENARVORTRÄGE / WYKŁADY PLENARNE Raum / sala 26
	Moderation / moderacja: Artur Tworek
9.00-9.45	Peter Ernst (Wien): Zur Fachsprache der Linguistik
9.45-10.30	Magdalena Sowa (Lublin): O interdyscyplinarnym charakterze działań nauczyciela języka zawodowego: obszary i kierunki rozwoju badań glottodydaktycznych
10.30-11.00	KAFFEPAUSE / PRZERWA KAWOWA ERDGESCHOSS / PARTER

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

11.00-13.30	Arbeit in Sektionen / Praca w sekcjach		
	Sektion 1 Terminologische Fragestellungen Raum / sala 26	Sektion 2 Medizinische Fachsprache Raum / sala 219	Sektion 3 Juristische Fachsprache Raum / sala 220
	Moderation / moderacja: Mariusz Jakosz	Moderation / moderacja: Anna Gondek	Moderation / moderacja: Przemysław Staniewski
11.00-11.30	Gabriela Rykalová (Opava): Fachsprache im Spiegel der Metaphern	Anna Dargiewicz (Olsztyn): Zu Adjektivkomposita in der heutigen Sprache der Medizin auf der Grundlage der Fachzeitschrift Deutsches Ärzteblatt. Ein sprachlicher Schnappschuss	Jarochna Dąbrowska-Burkhardt (Zielona Góra): Hexenverhörprotokolle aus Grünberg in Niederschlesien als Beispiel juristischer Gebrauchstexte
11.30-12.00	Rafał Szubert (Wrocław): Zur Terminologisierung in Fachsprachen	Dominika Janus (Gdańsk): Zur medizinischen Fachsprache in den Danziger Leichenpredigten (1586–1746)	Georg Schuppener (Trnava): Instrumentalisierung juristischer Fachsprache in reichsbürgerlichen Texten
12.00-12.30	Timo Janca (Gdańsk): Berufssprache von Beginn an	Marcelina Kałasznik (Wrocław): Fachsprache der Medizin in der fachexternen Kommunikation – Eine Analyse am Beispiel der Vorstellungstexte von Medizinerinnen auf Arztbewertungsportalen	Łukasz Płes (Łódź): Zum Problem der doppelten Fachlichkeit am Beispiel der Patentschriften
12.30-13.00	Karolina Miłosz (Lublin): Lakunen als Auslöser des Fachwissens im Diskurs – Fallstudie	Martin Mostýn (Ostrava): Sprachliche Bilder in der fachexternen medizinischen Kommunikation: Eine vergleichende Analyse deutscher und tschechischer Online-Beratungs- und Diskussionsforen	Gabriela Nitka (Rzeszów): Strukturbildende Referenzen in den deutschen Strafurteilen erläutert auf der Grundlage der Quaestio-Theorie
13.00-13.30		Olga Słabońska (Częstochowa): A contrastive analysis of the morphological structure of the selected disease names in English and Polish	Aneta Łosińska (Warszawa): Korpuslinguistische Analyse juristischer Fachphraseologie am Beispiel deutscher und polnischer Schriftstücke bei der Rechtsübersetzung

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

**13.30-15.00
PAUSE FÜR MITTAGESSEN / PRZERWA NA OBIAD**

15.00-17.30 Arbeit in Sektionen / Praca w sekcjach

	Sektion 4 Diverse Aspekte verschiedener Fachsprachen Raum / sala 26	Sektion 5 Kulinaristik Raum / sala 219	Sektion 6 Wirtschaftssprache Raum / sala 220	Sektion 7 Terminologie und Methodologie in der Phonetik Raum / sala 205
	Moderation / moderacja: Andrzej Szubert	Moderation / moderacja: Dominika Janus	Moderation / moderacja: Anna Gondek	Moderation / moderacja: Artur Tworek
15.00-15.30	Michał Smulczyński (Wrocław): Auf der Suche nach Hate Speech im parlamentarischen Diskurs: Analyse von ausgewählten deutschen und polnischen Debatten über Corona-Maßnahmen	Elżbieta Pawlikowska-Asendrych (Częstochowa): Das konzeptuelle Potenzial des deutschen Präfixes bio-. Eine korpusbasierte Netzwerkanalyse	Věra Höppnerová (Prag): Wiedergabe der tschechischen Aspekte im Wirtschaftsdeutschen	Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska (Łódź): Zur Wahrnehmung und Bewertung (un-)flüssiger Sprechweisen in der Fremdsprache Deutsch – Ergebnisse einer Pilotuntersuchung
15.30-16.00	Mariusz Jakosz (Katowice), Beatrice Wilke (Salerno): Militärische Fachsprache in literarischen Kriegstagebüchern	Hanna Kaczmarek (Częstochowa): Weingeschmack und Weinaroma im önologischen (Fach)Diskurs	Marta Gierzyńska (Olsztyn): Ontologische Metaphorik und ihre Rolle bei der Konzeptualisierung von Inflation am Beispiel der deutschen Wirtschaftspresse	Zuzanna Czerwonka-Wajda (Wrocław): Zamknięta, napięta, a może długa? Terminologia fonetyczna stosowana do opisu samogłosek w ujęciu artykulacyjno-porównawczym

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

16.00-16.30	Pavĺina Hilscherov (Ostrava): Musikfachwrter in fachfremden Kontexten. Eine kontrastive Analyse im Deutschen und Tschechischen	Małgorzata Derecka (Olsztyn): Nachhaltigkeit in der Kche frher und heute – Wie sich der Fachwortschatz den neuen (Sprach)Realien angepasst hat	Agnieszka Stawikowska-Marcinkowska, Jacek Makowski (Łdź): Individuelle und institutionelle Mehrsprachigkeit und Vielsprachigkeit in Berufs- und Fachkommunikation in der Outsourcing-Branche in Polen. Sprachenbarometer Łdź 2023 – Wendepunkte, Ergebnisse, Perspektive	Marta Rogozińska (Wrocław): Analiza akustyczna danych jzykowych z wykorzystaniem programw komputerowych ExMARALDA i Praat
16.30-17.00	Przemysłw Staniewski (Wrocław): Verwendung der figurativen Sprache in buddhistischer Lehre dargestellt an ausgewhlten Texten und Beispielen		Katarzyna Siewert-Kowalkowska (Bydgoszcz): Unternehmensbewertung in der Fachbersetzung – zu ausgewhlten bersetzungsschwierigkeiten im polnisch-deutschen Vergleich	Artur Tworek (Wrocław): Czy trzeba badać polskie samogoski nosowe?
17.00-17.30			Grażyna Strzelecka (Warszawa): Zur Fachsprache der Finanzen in der Breslauer Presse des ausgehenden 19. Jahrhunderts	

Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023

23. September 2023 (SAMSTAG) / 23 września 2023 r. (sobota)

8.45-9.00	Anmeldung der Teilnehmer:innen / Rejestracja uczestników Erdgeschoss / Parter
9.00-10.30	PLENARVORTRÄGE / WYKŁADY PLENARNE Raum / sala 26
	Moderation / moderacja: Anna Gondek
9.00-9.45	Heinz Helmut Lüger (Bad Bergzabern): Textroutinen und Fokussierungsverfahren
9.45-10.30	Zuzana Bohusová (Banská Bystrica): Instrumente und Sprachmittel der Verständlichkeit im intersozialen Dialog
10.30-11.00	KAFFEPAUSE / PRZERWA KAWOWA ERDGESCHOSS / PARTER

**Fachsprachliche Perspektiven der linguistischen Forschung (= Linguistische Treffen in Wrocław IX)
21.-23.9.2023**

11.00-13.00	Arbeit in Sektionen / Praca w sekcjach		
	Sektion 8 Didaktisierung von Fachsprachen Raum / sala 26	Sektion 9 Fachsprachen in den modernen Medien Raum / sala 219	Sektion 10 Wissenschaftssprache Raum / sala 220
	Moderation / moderacja: Marcelina Kałasznik	Moderation / moderacja: Jacek Makowski	Moderation / moderacja: Agnieszka Stawikowska-Marcinkowska
11.00-11.30	Reinhold Utri (Warszawa): Es lebe die Landeshauptfrau - österreichische Fachsprachen im Daf-Unterricht	Iwona Nowakowska-Kempna (Częstochowa): Język specjalistyczny: między biegunem medycznym a medialnym	Agnese Dubova, Diāna Laiveniece, Dzintra Lele-Rozentāle (Liepāja): Interaktion im wissenschaftlichen Fachtext aus kontrastiver Sicht. Untersucht anhand von deutschen und lettischen linguistischen Aufsätzen
11.30-12.00	Pavla Nečasová (Prag): Fachsprache in Lehrbuchtexten für das Unterrichten von Berufsdeutsch an tschechischen Mittelschulen	Hanna Stypa (Bydgoszcz): Zum Gebrauch des Fachwortschatzes in deutschsprachigen Kinderwunschforen	Paweł Rybszleger (Poznań): Wissenschaftspopularisierung im Internet. Linguistische Analyse sozialer Embleme in Social-Media-Beiträgen von ausgewählten Universitäten und Hochschulen in Deutschland und in Polen
12.00-12.30	Joanna Pędzisz (Lublin): "Wyciągnąć kręgosłup" czy "wydłużyć kręgosłup"? O manifestacji wiedzy specjalistycznej w pracy ruchowej na sesji jogi akademickiej	Tamáš Godiš (Trnava): Überlegungen zur manipulativen Sprache der Desinformationen auf sozialen Netzwerken	Andrzej Szubert (Wrocław): Quasiendozentrische Komposita – gibt es Platz für einen neuen Typ der Komposita?
12.30-13.00	Justyna Potempska (Warszawa): Fachsprache im Alltag – Wie das Deutsche coronierte	Monika Szafrńska (Gdańsk): Kulturbedingtheit der Kommunikationsstrategien von Callcenter-Kunden	Janusz Stopyra (Wrocław): NaWi-Termini in der Sprachwissenschaft
ABSCHLUSS DER TAGUNG / ZAKOŃCZENIE KONFERENCJI 13.15-13.30 Raum / sala 219			